

ДОГОВІР ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ ПРАКТИКИ СТУДЕНТІВ

м. Київ

«21» 03 2024 р.

«Т хотеле» ЕООД, ЕИК 203669742, юридична адреса м. Варна, вул. Драгоман № 33, ет.3, в особі директора Гешо Любенов, в подальшому іменується «База практики» з однієї сторони,

Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, в особі ректора Валерія БОРТНЯКА, діючого на основі Статуту, в подальшому іменується «Університет»

«ТУРАЛ МЕНИДЖМЪНТ» ЕООД, ЕИК 148062500, в особі директора Гешо Симеонов Любенов, який діє на основі ліцензії № РКК 01-6128 от 12.06.2008р., в подальшому іменується «Компанія» з другої сторони, та іменуються в подальшому «Сторони», що уклали даний Договір про співпрацю.

Всі Сторони визнають свої права та вповноважені на підписання даного документа – Договору про співпрацю – від імені організацій, які вони представляють відповідно.

І ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

1.1 Сторони заключають даний Договір з метою організації і проведення практики для студентів Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, у рамках навчальної програми університету на території Республіки Болгарія, для оволодіння сучасними формами і методами організації професійної діяльності в сфері туризму, готельного і ресторанного бізнесу, маркетингу, підприємництва, адміністрування і управління готелями та ресторанами, а також для формування професійних навичок і вмінь, прийняття незалежних рішень в реальних виробничих умовах.

1.2 Сторони організують програму практики для студентів Університету на спеціальних об'єктах сфери готельного і ресторанного бізнесу – на курортних комплексах Республіки Болгарія відповідно з програмою практики.

1.3 Метою даного Договору є надання студентам Університету можливостей одержання професійних навичок і досвіду при проходженні практики на Базі практики Республіки Болгарія. Дана програма призначена для культурного збагачення і одержання практичного досвіду студентами, що дозволить їм стати більш освіченими у всіх аспектах програми, які пов'язані з культурою, традиціями, особливостями і мовою приймаючої країни.

СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОРГАНИЗАЦИЯТА НА ПРАКТИКАТА НА СТУДЕНТИТЕ

г. Київ

«21» 03 2024 г.

«Т хотеле» ЕООД, ЕИК 203669742, със седалище и адрес на управление: гр. Варна, ул. Драгоман № 33, ет.3, представлявано от управителя Гешо Любенов наричан по-долу „Практическа база“,

Национален университет Таврида В.И.Вернадски, представляван от ректора на Валерия БОРТНЯКА, който действа въз основа на Хартата, наричан по-долу «Университет»

„ТУРАЛ МЕНИДЖМЪНТ“ ЕООД, ЕИК 148062500, представлявано от управителя Гешо Симеонов Любенов, действащо на база лиценз № РКК 01-6128 от 12.06.2008г., наричана по-долу «Дружество» от друга страна, и наричани по-нататък заедно "Страните", сключиха настоящото Споразумение, както следва.

Всички Страни признават правата си и са упълномощени да подпишат този документ – Споразумението за сътрудничество – от името на организациите, които те представляват.

І ОБЩИ УСЛОВИЯ

1.1 Страните се Споразумяват, за целите на обучението и провеждането на практика на студентите от Национален университет Таврида В.И.Вернадски като част от учебната програма университета на територията на Република България за овладяване на съвременните форми и методи за организиране на професионална работа в областта на туризма, хотелиерството и ресторантьорството, маркетинга, предприемачеството, администрацията, управлението на хотели и ресторанти, и формиране на професионалните им умения за вземане на независими решения в реални пазарни и производствени условия.

1.2 Страните организират програма за практикуване на студенти от университета в специални съоръжения в областта на хотелиерството и ресторантьорството - в курортите на Република България в съответствие с работната програма на практиката.

1.3 Целта на това Споразумение е да предостави на студентите от Университета възможности за придобиване на професионални умения и опит когато преминават през практиката, базирана на приемни Базе практика Република България. Тази програма е предназначена за културно обогатяване и практически опит за студенти, което ще позволи на студентите да станат по-образовани във всички аспекти на програмата, които са свързани с културата, традициите, характеристиките и езика на приемащата страна.

2. МЕТА І ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Головною метою підписання даного Договору є встановлення співпраці з метою надання можливостей студентам Університету України приймати участь в програмі практики в Республіці Болгарія, а саме:

2.1 Метою даного Договору є співпраця між Сторонами в області міжнародного навчання і проведення практики для студентів Університету в Республіці Болгарія, відповідно з програмою практики на курортних комплексах.

2.2 Метою даного Договору є засвоєння студентами Університету сучасних форм і методів професійної роботи в сфері туризму, готельного і ресторанного бізнесу, маркетингу, підприємництва, адміністрування управління готелями і ресторанами, а також формування їх умінь і здібностей в прийнятті незалежних рішень в реальних ринкових та виробничих умовах.

2.3 Компанія бере на себе зобов'язання по координації процесу проходження практики, а База практики зобов'язується організувати практику та навчання в сфері надання туристичних послуг, готельного і ресторанного бізнесу, підприємництва, управління готелями і ресторанами на базі підприємств Республіки Болгарія.

3. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. База практики зобов'язана:

3.1.1. Прийняти студентів для проходження виробничої практики, які направлені Таврійським національним університетом імені В. І. Вернадського.

3.1.2. Забезпечити студентів умовами безпечної праці на кожному робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі по охороні праці на робочих місцях. Забезпечити спецодягом, лікувально-профілактичним обслуговуванням за нормами, встановленими для штатних працівників Базы практики.

3.1.3. Ознайомити студентів, перед початком практики з правилами внутрішнього розпорядку, посадовими обов'язками, вимогами до трудової дисципліни. Призначити керівника на період проходження практики від Базы практики і Університету.

3.1.4. Надати на період практики безкоштовне проживання студентам в 3-х - 4-х місних кімнатах, що відповідають загальноприйнятим міжнародним санітарним нормам.

3.1.5. Надати за рахунок Базы практики триразове харчування студентам.

2 ПРЕДМЕТ И ЦЕЛ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Основната цел на подписването на настоящото Споразумение е да се установи сътрудничество с цел предоставяне на възможности на студентите от Университета да участват в програма практика в Република България, а именно:

2.1 Целта на това Споразумение е осъществяването на сътрудничество между Страните в областта на международното обучение и провеждане на практика за студентите от Университета, в Република България, в съответствие с индивидуалните планове и програми в курортните комплекси.

2.2 Целта на това Споразумение е усвояването на съвременните форми и методи на професионална работа в областта на туризма, хотелиерството и ресторантьорството, маркетинга, предприемачеството, администрацията, управлението на хотели и ресторанти, от студентите на учебните заведения и формирането на техните умения и способности за вземане на независими решения в реални пазарни и производствени условия.

2.3 Дружестворъководи, а Практическа база организира практика и обучението на организацията на туристическите услуги, хотелиерството и ресторантьорството, маркетинга, предприемачеството, управлението на хотели и ресторанти в Република България предприятия.

3 ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

3.1. Практическата база е длъжна:

3.1.1. Приемат се студенти за преминаване на практиката изпратено от Национален университет Таврида В.И.Вернадски.

3.1.2. Осигурете на студентите безопасни условия на труд на всяко работно място. Провеждане на задължителни брифинги относно безопасността на работното място на работното място. Предоставяне на специално облекло, мерки за безопасност, медицинска и профилактична поддръжка съгласно нормите, установени за служителите на Базата на практиката на пълен работен ден.

3.1.3. Да се запознаят студентите, преди началото на практиката с правилата на вътрешните правила, трудовите задължения, изискванията за трудова дисциплина. Да назначи лидер за периода на практическо обучение от практиката и университета.

3.1.4. Да се осигури периодът на практикуване на безплатно настаняване за студенти в стаи с 3 и 4 легла, съответстващи на общоприетите международни санитарни стандарти.

3.1.5. Да осигури, за сметка на Практическата база, три хранения на ден за стажанти

...после закінчення практики дати характеристику кожного студента та видати офіційний документ, засвідчує проходження студентом практики (сертифікат).

3.2 Компанія зобов'язана:

3.2.1 Заключити індивідуальний договір з кожним студентом Університету.

3.2.2 Провести попередні лекції із студентами Університету, за результатами яких представники Компанії організують навчання та підготовку студентів до проходження практики.

3.2.3 Назначити кваліфіковані кадри представників Компанії для керування проходження практики студентами, для здійснення контролю та дотримання вимог програми під час проведення практики студентами, дотримання трудової дисципліни і внутрішніх правил підприємств Республіки Болгарія, а також для здійснення оперативного зв'язку між Університетом та Компанією.

3.2.4 Забезпечити студентам безпечні умови праці.

3.2.5 У випадку виникнення конфлікту, забезпечити студенту необхідну правову допомогу і корпоративну підтримку в Республіці Болгарія.

3.2.6 Забезпечити надання всіх необхідних документів студентам для в'їзду на територію Болгарії та для одержання відповідного типу візи у випадку необхідності.

3.2.7 негайно повідомити студента про ануляцію місця проходження практики чи про будь-які зміни відносно його участі в проходженні практики.

3.2.8 Гарантувати необхідну підтримку і допомогу за його запитом для вирішення будь-яких питань/проблем, які можуть виникнути в студента на протязі періоду перебування в Республіці Болгарії.

3.2.9 Інформувати Університет про порушення трудової дисципліни із сторони студентів і про порушення внутрішніх правил підприємства, де проходить практика.

3.2.10 Завершити практику у випадку багаторазових порушень трудової дисципліни, внутрішніх розпоряджень Базі практики або законів Республіки Болгарія зі сторони студента і повернуть його в Україну.

4. УМОВИ НАВЧАННЯ

4.1 Практика проводиться на Базі практики

4.2 Під час проведення практики, студенти Університету вивчають маркетинг, готельний і ресторанний бізнес, підприємництво, адміністрування, управління, знайомляться з організацією туристичних послуг і набувають навички туристичного обслуговування на курортних комплексах Республіки Болгарія.

3.1.6 След завършване на практиката дайте описание на всеки обучаван студент и издайте официален документ, удостоверяващ преминаването на практиката (удостоверение) от студента.

3.2 Дружеството се задължава:

3.2.1 Да се сключи практическо споразумение с всеки студент на Университет.

3.2.2 Провеждане на предварителни интервюта с ученици от Университет, в резултат на които представителите на Дружеството организират обучението и обучението на стажанти за практикуване.

3.2.3 Да назначи квалифициран персонал на представителите на фирмата за управление и обучение на студентите, за мониторинг и спазване на изискванията на програмата по време на практиката на студентите, за спазване на трудовата дисциплина и вътрешните правила на Република България предприятия и за оперативната комуникация между Университета и Компанията.

3.2.4 Предоставяне на обучаемите на безопасни условия на труд.

3.2.5 В случай появата на конфликт на обучавания студентите необходимата правна помощ и корпоративна подкрепа в Република България.

3.2.6 Уверете се, че всички необходими документи се предоставят на студентите, за да влязат на територията на Република България и да получат подходящия вид виза, ако е необходимо.

3.2.7 Незабавно уведомява студента за отмяната на местоположението на програмата или за всякакви промени, свързани с участието му в практическата програма.

3.2.8 Уверете се, че всеки студент получава необходимата подкрепа и помощ по негова молба за решаване на евентуални проблеми / проблеми, които студентът може да има по време на престоя си в Република България.

3.2.9 Да информира Университета за злоупотребата с трудова дисциплина от страна на студентите и за нарушения на вътрешните правила на предприятието, където се провежда практиката.

3.2.10 Да прекрати практиката в случай на злоупотреба с трудова дисциплина, нарушаване на вътрешните разпореджения на Дружеството или нарушаване на законите на Република България от страна на студента и връщането му в Украйна.

4 УСЛОВИЯ ЗА СТАЖ

4.1 Практиката се провежда в практическата база

4.2 По време на практиката студентите от Университет учат маркетинг, хотелиерски и ресторантьорски бизнес, предприемачество, администрация, мениджмънт, запознаване с организирането на туристически услуги и придобиване на умения за туристическо обслужване в курортите на България като рещепционисти, бирнери, сервитьори, аниматори и портиер.

затрати на визи, включваючи всі регистраційні такси, проплачується студентами за свій рахунок.

4.4 База практики, яка організовує проведення практики, забезпечує студентів проживанням та харчуванням.

4.5 База практики, яка організовує проведення практики, бере на себе обов'язки виплачувати щомісячну винагороду студентам на основі трудового погодження зі студентом.

4.6 Автобусні білети на проїзд за маршрутом Київ-Варна-Київ для кожного студента виплачуються Basisю практики по закінченні терміну практики.

5. МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

5.1 З метою захисту інтересів студентів, медичний страховий поліс та страхування від нещасного випадку під час проходження практики в Республіці Болгарії виплачується Basisю практики.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРИН

6.1 За розкриття конфіденційної інформації та комерційної тайни в процесі співпраці Сторони несуть відповідальність згідно діючого законодавства Республіки Болгарія та України.

6.2 Компанія зобов'язується надавати точну інформацію Університету відповідно Базисю практики, де студент буде проходити практику і умови її проходження.

6.3 Згідно діючому законодавству обох держав, сторони Договору теж несуть відповідальність у випадку, якщо вони не вживають відповідних та ефективних заходів для запобігання факту торгівлі людьми.

7 ФОРС-МАЖОР

7.1 Сторони Договору не несуть відповідальності за повне або часткове невиконання обов'язків по даному Договору, якщо вони є результатом природного лиха, війн, блокад, революцій, забастовок, дій державних органів та посадових осіб, заборони України, Республіки Болгарія чи іншої держави, зміни візового режиму, завершення дипломатичних відносин, змін законодавчої і податкової систем, при умові, що ці обставини безпосередньо впливають на виконання обов'язків по даному Договору. В цьому випадку тривалість договірних відносин продовжується на термін дій форс-мажорних обставин. Доведенням виникнення перерахованих обставин є надання даної інформації від Торгової Палати України або відповідних органів Республіки Болгарія та/чи України.

7.2 Сторони Договору не несуть відповідальності за повне чи часткове невиконання обов'язків по даному

4.3 Разходите за визи, включително всички такси за регистрация, се заплащат от обучаваните за тяхна сметка.

4.4 Практическата база, която организира практиката, осигурява на студентите настаняване и хранене.

4.5 Практическата база, която организира практиката, поема задължението да плаща месечно възнаграждение на обучаваните въз основа на трудово споразумение със студента.

4.6 Автобусни билети за пътуване по маршрута Киев-Варна-Київ за всеки обучаващ се студент се заплащат от Basisю за практика в края на практикуващия период.

5 МЕДИЦИНСКО ЗАСТРАХОВАНЕ

5.1 За да се защитят интересите на учениците, медицинска застрахователна полица и застраховка срещу злополука по време на практиката в Република България се заплаща от базата за обучение.

6 ОТГОВОРНОСТИ НА СТРАНИТЕ

6.1 За разкриването на поверителна информация и търговски тайни, които са научили в хода на сътрудничеството Страните носят отговорност съгласно настоящото законодателство на Република България и Украйна.

6.2 Дружеството се задължава да предостави точна информация на Університета относно Практическата База, в която студентът ще се подложи на практиката, условията и ценообразуването на програмата.

6.3 Страните носят отговорност в случаите, когато не предприемат ефективни мерки за предотвратяване на трафика на хора, съгласно действащото законодателство на страните.

7 ФОРС- МАЖОР

7.1 Страните не носят отговорност за цялостното или частично неизпълнение на задълженията, произтичащи от настоящото Споразумение, ако същото е резултат от природни бедствия, войни, блокади, стачки, действия на държавни органи и длъжностни лица, забрани от Украйна, Република България или чужда страна, прекратяване на издаването на визи, прекратяване на дипломатически отношения, промени в законодателството и данъчната система, при условие, че тези обстоятелства пряко засягат изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото Споразумение. В този случай продължителността на договорните взаимоотношения ще се удължи за срока на действие на форсмажорните обстоятелства. Като доказателство за възникване на някое от горе посочените обстоятелства, е удостоверение от Търговската камара на Украйна и/или съответните органи в Република България и/или Украйна.

7.2 Страните не носят отговорност за пълно или частично неизпълнение на задълженията по настоящото

ру у випадку, коли вище перераховані форс-мажорні обставини продовжуються більше двох місяців.

7.3 Сторона, котра посилається на форс-мажорні обставини повинна повідомити другій стороні в письмовій формі не пізніше трьох робочих днів із дня виникнення даної обставини. Письмове повідомлення про невизначену проблему повинне містити інформацію про походження невизначеної проблеми від початку її виникнення, ступеню впливу і можливості виконання обов'язків, вказаних в даному Договорі.

7.4 У випадку настання форс-мажору або обставин невизначеної проблеми, Сторони покладають всі зусилля для продовження і виконання обов'язків, вказаних у даному Договорі.

8. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

8.1 Сторони приймають і погоджуються вирішувати всі непорозуміння, що виникли між ними, спори і розбіжності шляхом переговорів.

8.2 У випадку неможливості вирішення виникаючих спорів, непорозумінь та розбіжностей переговорним шляхом, спори і розбіжності вирішуються в суді України.

9. ЗАКЛЮЧНЕ ПОЛОЖЕННЯ

9.1 Справжній Договір вступає в силу при підписанні і діє до 21.03.2029 р. та до повного виконання обов'язків Сторонами, але в будь-якому випадку до закінчення проходження практики студентами.

9.2 Термін Договору може бути продовжений на підставі додаткової угоди.

9.3 Сторона, яка заявила про бажання зупинити дію Договору зобов'язується повідомити письмово другу сторону в термін не пізніше 1 місяця.

9.4 Умови даного Договору однаково обов'язкові для всіх Сторін і можуть бути змінені по взаємній угоді в письмовій формі.

9.5 Сторони Договору не мають права змінювати даний Договір для третьої сторони без письмової угоди однієї із сторін.

9.6 Даний Договір складений і підписаний в трьох екземплярах на болгарській та українській мовах, кожний з яких має рівноправну юридичну силу і однаковий термін дії. У випадку виникнення різничань між двома текстами Договору пріоритет має текст, викладений на українській мові.

9.7 Випадки, які не охоплені даним Договором, вирішуються Сторонами на основі діючого законодавства України.

Сторони керуються діючим законодавством України і внутрішніми документами Університету, які регулюють порядок проведення практики студентів. Підписанням даного Договору сторони підтверджують

споразумение, в случай, че някое от горе описаните форсмажорни обстоятелства продължи повече от 2 месеца.

7.3 Страната, която се позовава на форсмажорни обстоятелства, е длъжна да съобщи за това на другата Страна в писмена форма, не по-късно от 3 (три) работни дни от възникване на съответното обстоятелство. Писменото уведомление за непреодолима сила трябва да съдържа информация за естеството на обстоятелствата, началния момент на възникване на непреодолима сила, степента на влияние върху способността да се изпълняват задълженията, произтичащи от настоящото Споразумение.

7.4 В случай на непреодолима сила, страните полагат всички усилия, за да продължат да изпълняват задълженията, произтичащи от настоящото Споразумение.

8 УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

8.1 Страните приемат и се съгласяват да разрешават всички възникнали помежду им недоразумения, спорове и различия, чрез преговори.

8.2 В случай, че уреждането на възникналите между Страните недоразумения, спорове и различия, не може да бъде решен чрез преговори, спорът се решава в съда от Украйна.

9 ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1 Настоящото споразумение влиза в сила след подписването му и остава в сила до 21.03.2029 г. до пълното изпълнение на задълженията на страните, но във всеки случай преди края на стажата от страна на студентите.

9.2 Сроктът на споразумението може да бъде удължен въз основа на допълнително споразумение.

9.3 Страната, която желае преждевременно прекратяване на Споразумението, е длъжна да уведоми писмено другата страна, с едномесечно предизвестие.

9.4 Условията на настоящото Споразумение са еднакво обвързващи за Страните и могат да бъдат изменени по взаимно съгласие с писмено споразумение.

9.5 Нито една от Страните няма право да прехвърли правата си по настоящото Споразумение на трета страна без писменото съгласие на другата страна.

9.6 Настоящото Споразумение се изготви и подписа в три екземпляра на български и руски език, по един за всяка страна, които са с еднаква валидност и сила. В случай на несъответствие между двата текста на Договора, текстът, представен на руски, се дава пріоритет.

9.7 Случаите, които не са обхванати от настоящото Споразумение, се уреждат от Страните чрез действащото законодателство на Украйна.

Страните се ръководят от действащото законодателство на Украйна и от вътрешните документи на Университета, които уреждат процедурата за провеждане на практиката на студентите от ЛНУиФ. С подписването на настоящото

відомленість змісту вказаних документів і гарантують їх неухильне виконання.

9.8 Даний Договір замінює всі попередні переговори, кореспонденцію, попередні домовленості і листи про наміри, які були пов'язані з даним Договором і вони признаються недійсними.

9.9 Всі зміни, доповнення, додатки до даного Договору є його нероздільною частиною при умові укладення в письмовій формі та підписання уповноваженими представниками Сторін. Зміни, доповнення, додатки до Договору є його невід'ємною частиною. Зміни даного Договору приймаються у формі додаткових угод.

10. ЮРИДИЧНА АДРЕСА СТОРІН

Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського

Адреса: Юрид. адреса: 01135, м. Київ,
пр. Перемоги, 10

Фактич. адреса: 01042, м. Київ,
вул. Джона Маккейна, 33

Код ЄДРПОУ 02070967

р/р UA 228201720343140001000000224 (заг.);

р/р UA 388201720343131001200000224 (спец.);

р/р UA 658201720343141001300000224 (благ.);

в Державній адміністрації служби України в
м. Києві, УО Служби

Не є платником податку

Ректор Валентин КОРТНЯК

Т. Хочева

ЕИК: 203669742

Адрес: гр. Варна, ул. Драгоман № 33, ет. 3

Банка: Уникредит Булбанк

IBAN: BG56UNCR70001522462465

BIC: UNCRBGSF

Управител _____ Г.С. Любенов

ЕООД «ТУРАЛ МЕНИДЖМЪНТ»

Ул. Драгоман 33, етаж 3, Варна, 9000, Бългрия
Управител _____ Г.С. Любенов

споразумение страните потвърждават, че са запознати със съдържанието на тези документи и гарантират тяхното стриктно спазване.

9.8 Настоящото Споразумение заменя всички предишни преговори, кореспонденция, предварителни споразумения и писма за намерение по какъвто и да е начин, свързан с настоящото Споразумение, като същите се приемат за нищожни.

9.9 Всички изменения, допълнения, приложения към настоящото Споразумение са валидни само ако са сключени в писмена форма и подписани от упълномощени представители на Страните. Промените, допълненията, приложенията към настоящото Споразумение са неразделна част от него. Измененията на настоящото Споразумение се издават под формата на допълнителни Споразумения

10 ПРАВНИ АДРЕСИ НА СТРАНИТЕ

Национален университет Таврида В.И.Вернадски

Адрес: Юрид. адрес: 01135, г. Киев,
пр. Победы, 10

Фактич. адрес: 01042, г. Киев,
ул. Джона Маккейна, 33

Код ЕДРПОУ 02070967

р/с UA 228201720343140001000000224 (общ.);

р/с UA 388201720343131001200000224 (спец.);

р/с UA 658201720343141001300000224 (благ.);

в Държавна администрация на Украйна

гр. Киев, УО Служби

Не е данкоплатец

Ректор Валентин КОРТНЯК

Т. Хочева

ЕИК: 203669742

Адрес: гр. Варна, ул. Драгоман № 33, ет. 3

Банка: Уникредит Булбанк

IBAN: BG56UNCR70001522462465

BIC: UNCRBGSF

Управител _____ Г.С. Любенов

ЕООД «ТУРАЛ МЕНИДЖМЪНТ»

Ул. Драгоман 33, етаж 3, Варна, 9000, Бългрия
Управител _____ Г.С. Любенов